

N SERIES

13 REASONS WHY

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Brian Yorkey

ÉPISODE 3.12

"And Then the Hurricane Hit"

La pression de l'arrestation de Clay conduit ses amis à prendre des décisions risquées, et l'histoire complète de la bagarre qui a éclaté lors du retour à la maison apparaît.

ÉCRIT PAR:

Allen MacDonald; M.K. Malone; Helen Shang

RÉALISÉ PAR:

Kevin Dowling

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

23.08.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Miles Heizer	...	Alex Standall
Brenda Strong	...	Nora Walker
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Devin Druid	...	Tyler Down
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
Chelsea Alden	...	Mackenzie
Deaken Bluman	...	Winston
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Wilson Cruz	...	Dennis Vasquez
Marcus DeAnda	...	Mr. de la Cruz
Hart Denton	...	Dean Holbrook
Benito Martinez	...	Sheriff Daughtry
Nana Mensah	...	Amara Josephine Achola
Meredith Monroe	...	Carolyn Standall
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Brandon Black	...	Garrett (as Brandon Scott)
Brandon Scott	...	Coach Kerba
Bex Taylor-Klaus	...	Casey
Anne Winters	...	Chloe Rice
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Sarah Avila	...	Liberty Girl #1
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Ellen Cate	...	Liberty Girl #3
James Cretan	...	Eric Cox
Taylor Elizabeth	...	Activist #1
Mia Jómor	...	Activist #2
Kristina Kingston	...	Desk Officer
Renny Madlena	...	Deputy Estrada
Dan Marotte	...	Spencer
Taylor Munck	...	Activist #3
Dylan Murphy	...	Carty
Meagan Noel	...	Liberty Girl #2
Ian Ousley	...	Robby Corman
Ron Roggé	...	Coach Morris
Praise Santos	...	Liberty Girl #4
Katherine M. Stein	...	Mrs. De La Cruz
Ross Turner	...	Mr. Wood
Robert Walker Branchaud	...	Deputy Collins
Blake Webb	...	Tim Pozzi

1

00:00:10,176 --> 00:00:12,554
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:29,237 --> 00:00:31,156
Les innocents s'enfuient-ils ?

3

00:00:32,615 --> 00:00:35,285
Oui, quand c'est le seul choix
qui leur reste.

4

00:00:36,036 --> 00:00:38,663
Hors de question
que tu partes au Mexique en voiture.

5

00:00:38,997 --> 00:00:40,665
Et tu n'emmènes pas Clay.

6

00:00:40,749 --> 00:00:42,876
Il peut séjourner chez ma famille
un moment.

7

00:00:42,959 --> 00:00:44,961
- Tu es innocent.
- Lui aussi !

8

00:00:45,503 --> 00:00:46,337
Tony !

9

00:00:50,383 --> 00:00:53,720
Tu dois commencer à penser à toi-même,
Tony. À ton avenir.

10

00:00:53,803 --> 00:00:55,221
C'est ce que je fais.

11

00:00:55,930 --> 00:00:58,808
Ce mec te tire vers le bas.
Ce n'est pas la première fois.

12

00:00:58,892 --> 00:01:00,351
C'est mon ami !

13

00:01:01,102 --> 00:01:02,228
Et il a besoin de moi.

14

00:01:02,312 --> 00:01:03,146
Moi aussi !

15

00:01:03,229 --> 00:01:05,774
Tu n'es pas recherché pour un meurtre
que tu n'a pas commis.

16

00:01:05,857 --> 00:01:07,734
Comment tu sais qu'il est innocent ?

17

00:01:23,583 --> 00:01:26,002
Tu as une idée d'où est Clay ?

18

00:01:27,837 --> 00:01:28,880
Aucune.

19

00:01:29,380 --> 00:01:31,216
Il n'était pas là quand je suis rentré.

20

00:01:31,299 --> 00:01:32,467
À quelle heure ?

21

00:01:33,384 --> 00:01:34,260
Vers minuit.

22

00:01:34,844 --> 00:01:37,472
Quand je me suis réveillé,
son lit était encore fait.

23

00:01:37,555 --> 00:01:40,225
J'ai essayé de l'appeler,
mais les flics ont son téléphone.

24

00:01:40,308 --> 00:01:42,560
Il ne t'a pas parlé de son intention
de fuguer ?

25

00:01:43,520 --> 00:01:45,730
- Pas du tout.
- Qui peut lui en vouloir ?

26
00:01:45,855 --> 00:01:49,025
La police est entré chez nous de force.
Il est terrifié.

27
00:01:49,109 --> 00:01:51,736
Justin, je sais que Clay et toi
vous protégez mutuellement,

28
00:01:52,153 --> 00:01:53,738
mais tu dois tout nous dire...

29
00:01:53,822 --> 00:01:54,989
Je ne sais rien.

30
00:01:55,573 --> 00:01:56,574
Je le jure.

31
00:01:58,451 --> 00:02:00,328
Il ne voulait pas que je sois au courant.

32
00:02:01,246 --> 00:02:03,331
Justin tenait toujours ses promesses.

33
00:02:03,790 --> 00:02:07,544
Il défendrait Clay jusqu'au bout.
Et ça s'avérerait compliqué.

34
00:02:09,045 --> 00:02:10,505
Et Clay défendrait Justin.

35
00:02:11,256 --> 00:02:12,340
Ou Tyler Down.

36
00:02:12,423 --> 00:02:15,135
Ou Jessica Davis. Ou Zach Dempsey.

37
00:02:16,553 --> 00:02:19,013
Clay avait une faiblesse problématique

pour un fugitif.

38

00:02:19,764 --> 00:02:21,349
Il s'inquiétait pour les autres.

39

00:02:25,812 --> 00:02:27,730
Qu'est-ce que tu fais là ?

40

00:02:27,814 --> 00:02:30,942
Je suis venu te dire au revoir. Je pars.

41

00:02:31,025 --> 00:02:33,987
- Je ne pense pas revenir.
- C'est dingue.

42

00:02:34,571 --> 00:02:35,446
Ils te trouveront.

43

00:02:35,530 --> 00:02:37,115
Tout va empirer si je reste.

44

00:02:37,198 --> 00:02:40,743
Réfléchis, il va y avoir un procès.
Tes avocats vont trouver des trucs.

45

00:02:40,827 --> 00:02:43,371
- La police est convaincue.
- On les fera changer d'avis.

46

00:02:43,788 --> 00:02:44,622
Comment ?

47

00:02:45,999 --> 00:02:46,833
Je...

48

00:02:47,709 --> 00:02:48,585
je serai ton alibi.

49

00:02:49,127 --> 00:02:52,005
Je dirai que j'étais avec toi
et que je n'ai pas parlé plus tôt

50

00:02:52,088 --> 00:02:54,465
à cause de ma mère,
et qu'on était ensemble.

51

00:02:55,049 --> 00:02:56,176
Ensemble en secret.

52

00:02:56,259 --> 00:02:59,179
Je ne vais pas pointer
Tony ou Justin du doigt.

53

00:02:59,971 --> 00:03:02,599
- Et je ne te laisserai pas faire.
- Tu n'as pas le choix.

54

00:03:03,266 --> 00:03:04,100
Je dois partir.

55

00:03:04,184 --> 00:03:06,895
- S'il te plaît.
- J'apprécie que tu veuilles m'aider.

56

00:03:07,395 --> 00:03:09,731
Ils te retrouveront
et tu auras de graves problèmes.

57

00:03:09,814 --> 00:03:11,774
Je sais que ta mère ne te parle pas,

58

00:03:11,858 --> 00:03:14,319
mais tu es tout ce qu'elle a.
Ne lui fais pas ça.

59

00:03:18,698 --> 00:03:19,532
Je dois partir.

60

00:03:19,616 --> 00:03:20,450
Clay...

61

00:03:39,010 --> 00:03:40,011
Ce n'est pas terminé.

62

00:04:11,167 --> 00:04:12,168
Il a fait quoi ?

63

00:04:12,919 --> 00:04:16,547
Putain ! Justin... Attends.
Il est parti comme ça ?

64

00:04:18,925 --> 00:04:21,010
Je te préviens si je le vois, mais je...

65

00:04:21,803 --> 00:04:23,388
OK, d'accord.

66

00:04:24,305 --> 00:04:27,767
C'était Justy ? Il a une excuse
pour avoir loupé la muscu ?

67

00:04:27,850 --> 00:04:30,353
- Problèmes familiaux.
- Il n'a pas de famille.

68

00:04:30,853 --> 00:04:33,481
Qui est parti ? Jensen ?
Sérieux ? Il s'est barré ?

69

00:04:34,190 --> 00:04:35,608
Pourquoi il ferait ça ?

70

00:04:35,817 --> 00:04:37,485
Il est peut-être coupable !

71

00:04:37,568 --> 00:04:40,029
Il n'est pas coupable.
Il n'aurait jamais pu tuer Bryce.

72

00:04:40,780 --> 00:04:42,865
Pour réussir, il faudrait quelqu'un

73

00:04:42,949 --> 00:04:47,662
je sais pas, de 1m80, 86 kg,
et des sales problèmes de colère.

74

00:04:48,496 --> 00:04:50,206
J'aimerais pas m'embrouiller avec ce type.

75

00:04:55,753 --> 00:04:56,754
Viens, Charlie.

76

00:05:14,355 --> 00:05:16,482
- Allô ?
- Salut, Tyler. C'est Clay.

77

00:05:17,817 --> 00:05:19,652
Je ne peux pas te déposer ce soir.

78

00:05:19,736 --> 00:05:20,820
Je ne serai pas là.

79

00:05:22,530 --> 00:05:23,573
Tu ne viens pas ?

80

00:05:24,824 --> 00:05:25,658
Non.

81

00:05:25,825 --> 00:05:29,829
Tu peux peut-être demander à Alex
te t'emmenner ?

82

00:05:30,413 --> 00:05:34,709
OK. Mais j'espérais vraiment
te voir aujourd'hui.

83

00:05:34,792 --> 00:05:36,127
Il y a une assemblée.

84

00:05:36,336 --> 00:05:37,337
Oui, je...

85

00:05:39,464 --> 00:05:40,798
Je ne peux pas, d'accord ?

86

00:05:41,799 --> 00:05:42,800
D'accord.

87

00:05:45,261 --> 00:05:46,763
Tout ira bien ?

88

00:05:47,680 --> 00:05:49,766
Oui. Je...

89

00:05:50,683 --> 00:05:52,393
J'espérais juste vraiment t'y voir.

90

00:05:53,353 --> 00:05:54,562
Surtout aujourd'hui.

91

00:05:54,979 --> 00:05:55,897
Pourquoi moi ?

92

00:05:56,773 --> 00:05:58,399
Pourquoi surtout aujourd'hui ?

93

00:05:58,900 --> 00:06:00,276
J'avais besoin de soutien.

94

00:06:05,073 --> 00:06:05,907
Tyler...

95

00:06:08,576 --> 00:06:11,329
Je dois partir, mais je vais essayer.

96

00:06:15,291 --> 00:06:21,255
Bonjour à tous, nous souhaitons
la bienvenue à nos invités de Hillcrest.

97

00:06:22,340 --> 00:06:24,342
Nous aimerions que ce soit un moment

98

00:06:25,176 --> 00:06:26,386
de rassemblement.

99

00:06:27,261 --> 00:06:29,430
Cette interruption
de notre match de rentrée

100

00:06:30,014 --> 00:06:33,184
a déchaîné les passions
de tous les côtés.

101

00:06:33,726 --> 00:06:35,603
Et quelques jours plus tard,

102

00:06:36,646 --> 00:06:38,731
nous avons appris la mort tragique

103

00:06:38,815 --> 00:06:42,026
d'un ancien élève de Liberty
et plus récemment de Hillcrest,

104

00:06:42,110 --> 00:06:43,152
Bryce Walker.

105

00:06:43,820 --> 00:06:44,987
J'ai beaucoup parlé

106

00:06:45,071 --> 00:06:49,784
avec le conseil étudiant
et l'administration de Hillcrest.

107

00:06:50,284 --> 00:06:53,621
Nous considérons qu'il est temps
de rassembler nos deux écoles

108

00:06:54,789 --> 00:06:56,833
pour parler guérison et responsabilités.

109

00:06:57,375 --> 00:06:58,668
À ce sujet,

110

00:06:59,710 --> 00:07:00,711
Jessica Davis,

111

00:07:01,212 --> 00:07:04,632
la présidente du conseil étudiant
et l'organisatrice de la protestation,

112

00:07:05,550 --> 00:07:06,968
aimerait dire quelques mots.

113

00:07:13,015 --> 00:07:15,643
Merci, principal Bolan.
Vous avez tout à fait raison,

114

00:07:15,977 --> 00:07:17,562
dans des périodes comme celles-ci,

115

00:07:17,728 --> 00:07:20,690
les individus doivent être
tenus responsables pour leurs erreurs.

116

00:07:20,773 --> 00:07:25,069
Et après des événements traumatiques,
il faut se concentrer sur la guérison.

117

00:07:27,822 --> 00:07:28,865
Sauf que...

118

00:07:30,575 --> 00:07:32,743
comment peut-on guérir

119

00:07:32,827 --> 00:07:36,330
si on ne fait que couvrir les blessures
et espérer qu'elles s'en aillent ?

120

00:07:41,002 --> 00:07:44,964
Il faut les regarder
et admettre ce qu'elles sont.

121

00:07:46,591 --> 00:07:47,842
Il faut être honnête :

122

00:07:47,925 --> 00:07:50,720
qui a été blessé, et comment ?

123

00:07:56,350 --> 00:07:58,811
La protestation que j'ai menée
était une tentative

124

00:07:58,895 --> 00:08:02,231
d'attirer l'attention sur la culture
du viol dans les sports masculins

125

00:08:02,732 --> 00:08:04,233
et dans notre école en général.

126

00:08:04,525 --> 00:08:05,443
Et oui,

127

00:08:05,985 --> 00:08:09,197
je reconnais
que ça n'a pas été mené de main de maître.

128

00:08:10,031 --> 00:08:12,909
Je suis navrée pour la façon
dont ça s'est terminé, sincèrement.

129

00:08:13,951 --> 00:08:17,914
Mais tous les survivants font des erreurs.

130

00:08:19,207 --> 00:08:20,875
Au début, on croit qu'on est

131

00:08:21,918 --> 00:08:23,294
brisé pour toujours.

132

00:08:24,712 --> 00:08:25,588
Mais ensuite,

133

00:08:27,340 --> 00:08:28,424
petit à petit,

134

00:08:29,008 --> 00:08:30,843
à force de ramasser les morceaux,

135

00:08:30,927 --> 00:08:34,722
on commence à se rendre compte
qu'on fabrique un miroir.

136

00:08:35,306 --> 00:08:38,684

Plus on rassemble ces morceaux,

137

00:08:38,768 --> 00:08:41,187
et mieux on se voit.

138

00:08:43,689 --> 00:08:44,524
Mais peut-être

139

00:08:44,607 --> 00:08:47,985
qu'on peut commencer à les ramasser
ensemble,

140

00:08:48,069 --> 00:08:50,655
pour enfin pouvoir voir la vérité.

141

00:08:52,031 --> 00:08:55,660
Tout le monde est concerné
par les agressions sexuelles.

142

00:08:56,327 --> 00:08:59,455
Nous sommes entourés de survivants.

143

00:08:59,956 --> 00:09:02,500
Des gens que vous aimez

144

00:09:03,751 --> 00:09:06,879
souffrent sans que vous le sachiez,
en silence.

145

00:09:08,798 --> 00:09:10,925
Dites-leur que vous êtes là
pour les écouter.

146

00:09:12,426 --> 00:09:14,136
Il est temps de faire la connaissance

147

00:09:14,845 --> 00:09:16,389
des survivants autour de vous.

148

00:09:16,556 --> 00:09:17,974
D'entendre leurs histoires

149

00:09:18,057 --> 00:09:19,976
et de savoir que leur voix compte.

150

00:09:24,313 --> 00:09:26,065
Je m'appelle Jessica Davis,

151

00:09:27,275 --> 00:09:28,526
et je suis une survivante.

152

00:09:33,281 --> 00:09:35,825
Je m'appelle Casey Ford,
et je suis une survivante.

153

00:09:38,035 --> 00:09:39,745
Jessica était sans peur.

154

00:09:40,496 --> 00:09:43,791
Je m'appelle Janelle Martin,
et je suis une survivante.

155

00:09:49,422 --> 00:09:50,881
Son courage était contagieux.

156

00:09:50,965 --> 00:09:52,216
Je m'appelle Maggie Kim,

157

00:09:52,300 --> 00:09:53,634
et je suis une survivante.

158

00:10:13,321 --> 00:10:14,739
Je m'appelle Tyler Down...

159

00:10:16,532 --> 00:10:17,658
et je suis un survivant.

160

00:10:26,500 --> 00:10:27,710
Je m'appelle Lina Ochoa,

161

00:10:28,878 --> 00:10:30,087
et je suis une survivante.

162

00:10:30,880 --> 00:10:32,465
Ça a dépassé notre groupe.

163

00:10:32,590 --> 00:10:33,966
Je m'appelle Sarah Stern,

164

00:10:35,051 --> 00:10:36,302
et je suis une survivante.

165

00:10:41,307 --> 00:10:42,516
Je m'appelle Robby Corman,

166

00:10:44,727 --> 00:10:45,895
et je suis un survivant.

167

00:10:50,399 --> 00:10:52,276
Je m'appelle Tanya Brown,

168

00:10:53,152 --> 00:10:54,362
et je suis une survivante.

169

00:11:01,702 --> 00:11:03,454
Je m'appelle Justin Foley...

170

00:11:07,875 --> 00:11:09,043
et je suis un survivant.

171

00:11:16,550 --> 00:11:20,388
Je m'appelle Stephanie Rodriguez,
et je suis une putain de survivante.

172

00:11:20,971 --> 00:11:21,847
Ouais !

173

00:11:28,688 --> 00:11:30,981
Jessica n'avait aucune peur ce jour-là.

174

00:11:32,108 --> 00:11:35,319
Elle agissait comme quelqu'un
qui se fichait du prix du courage.

175

00:11:35,569 --> 00:11:37,863
Ceux qui sont encore assis,

176

00:11:38,739 --> 00:11:42,284
nombre d'entre vous ont des histoires
que vous n'êtes pas prêts à partager.

177

00:11:42,368 --> 00:11:43,953
Et ce n'est pas grave.

178

00:11:44,578 --> 00:11:46,580
Quand vous serez prêts,
nous vous écouterons.

179

00:11:46,747 --> 00:11:50,334
Nous continuerons à nous battre
pour nous assurer que personne

180

00:11:50,418 --> 00:11:54,171
ne soit agressé ou harcelé
dans cette école.

181

00:11:55,464 --> 00:11:58,092
On ne s'assoit pas. On ne se tait pas.

182

00:11:58,175 --> 00:12:00,678
On n'arrêtera pas
tant qu'on n'aura pas atteint ce but !

183

00:12:29,540 --> 00:12:31,709
- Je suis si fière de toi !
- Merci.

184

00:12:32,376 --> 00:12:34,086
Je peux te parler, Jessica ?

185

00:12:34,253 --> 00:12:35,463
À plus tard.

186

00:12:38,424 --> 00:12:40,968
- Tyler, c'est ça ?
- Oui. salut.

187

00:12:42,553 --> 00:12:43,763
Enchanté, Robby.

188

00:12:44,054 --> 00:12:46,056
Merci de t'être levé en premier.

189

00:12:47,016 --> 00:12:49,226
Le premier mec, je veux dire.

190

00:12:49,810 --> 00:12:52,605
Oui. Ne t'inquiète pas.

191

00:12:53,230 --> 00:12:55,524
Tu penses que je pourrais rejoindre HO,
moi aussi ?

192

00:12:56,192 --> 00:12:58,068
C'est... autorisé ?

193

00:12:58,360 --> 00:12:59,361
Bien sûr que oui !

194

00:12:59,779 --> 00:13:02,239
C'est plus qu'autorisé.
Tout le monde est le bienvenu.

195

00:13:02,490 --> 00:13:03,741
Absolument tout le monde !

196

00:13:04,033 --> 00:13:06,994
Même si certains ont subi
des commentaires cons de certaines.

197

00:13:08,496 --> 00:13:09,705
Certaines s'excusent.

198

00:13:15,753 --> 00:13:17,338
C'était incroyable.

199

00:13:17,421 --> 00:13:18,672

C'est toi qui l'as été.

200

00:13:18,756 --> 00:13:21,050
Merci, je flippais grave, mais...

201

00:13:21,801 --> 00:13:23,427
Je suis heureuse de l'avoir fait.

202

00:13:23,677 --> 00:13:26,055
Voir tous ces gens se lever, c'était...

203

00:13:26,138 --> 00:13:28,432
J'ai adoré la partie sur le miroir.

204

00:13:28,849 --> 00:13:30,559
Tu as tiré ça d'une œuvre, ou... ?

205

00:13:31,143 --> 00:13:32,228
Comment ça ?

206

00:13:33,229 --> 00:13:36,023
Rien, j'ai juste trouvé ça très beau.

207

00:13:36,774 --> 00:13:39,944
Je me suis demandé si c'était une analogie
que tu avais lue,

208

00:13:40,736 --> 00:13:42,154
ou si ça t'est venu comme ça ?

209

00:13:42,238 --> 00:13:44,698
Je sais pas.
Ça m'est venu comme ça, je crois.

210

00:13:46,992 --> 00:13:49,662
- Je devrais...
- Bien sûr, vas-y. Félicitations.

211

00:13:49,745 --> 00:13:50,621
Merci.

212

00:13:52,957 --> 00:13:56,210
Je me demandais d'où
cette absence de peur pouvait venir.

213
00:13:57,503 --> 00:14:00,339
Je voulais te demander si ça allait ?

214
00:14:00,881 --> 00:14:02,299
S'il te fallait quelque chose ?

215
00:14:02,883 --> 00:14:05,177
Ça va, mec. Mais merci.

216
00:14:05,553 --> 00:14:08,639
Ce qui m'est arrivé, ça remonte.

217
00:14:08,722 --> 00:14:10,266
Oui, je sais.

218
00:14:12,059 --> 00:14:13,060
Écoute...

219
00:14:14,061 --> 00:14:15,145
Je suis désolé.

220
00:14:15,896 --> 00:14:17,940
Et je pense...

221
00:14:18,607 --> 00:14:19,775
que t'es un mec super.

222
00:14:22,361 --> 00:14:23,654
Merci, Charlie.

223
00:14:26,156 --> 00:14:27,575
Merde, je dois y aller.

224
00:14:32,288 --> 00:14:33,414
Tu es venu.

225
00:14:34,331 --> 00:14:37,418

Écoute, Tyler, je dois y aller. Mais...

226

00:14:40,296 --> 00:14:44,008

- Je suis tellement fier de toi.

- Oui, merci.

227

00:14:45,467 --> 00:14:48,012

- Tu étais où, Clay ?

- Je dois y aller.

228

00:14:48,095 --> 00:14:50,848

- Tu es dingue ? Tu peux pas t'enfuir.

- Justin.

229

00:14:51,473 --> 00:14:52,600

C'était vrai, ça ?

230

00:14:52,683 --> 00:14:53,726

- Oui.

- Clay Jensen !

231

00:14:59,648 --> 00:15:00,649

Clay Jensen,

232

00:15:01,358 --> 00:15:03,903

je vous arrête

pour le meurtre de Bryce Walker.

233

00:15:04,486 --> 00:15:06,238

Tournez-vous, mains dans le dos.

234

00:15:08,449 --> 00:15:09,491

Clay ! Je...

235

00:15:10,034 --> 00:15:11,452

Vous pouvez garder le silence.

236

00:15:11,535 --> 00:15:14,788

Tout ce que vous dites pourra

être retenu contre vous.

237

00:15:15,289 --> 00:15:16,457

Vous avez droit à un avocat.

238

00:15:16,540 --> 00:15:20,628

Si vous n'avez pas les moyens,
la cour vous en fournira un gratuitement.

239

00:15:21,211 --> 00:15:22,087

Allons-y.

240

00:15:29,261 --> 00:15:31,263

Le shérif était convaincu
de tenir son homme.

241

00:15:34,433 --> 00:15:35,643

Mais vous n'étiez pas sûr.

242

00:15:36,518 --> 00:15:37,478

Non.

243

00:15:41,982 --> 00:15:44,318

Essaie ça, d'accord ?

244

00:15:45,319 --> 00:15:48,030

Je pense que ça te plairait. Merci.

245

00:15:49,907 --> 00:15:53,202

- Shérif adjoint, bonjour.

- Bonjour, madame.

246

00:15:54,370 --> 00:15:55,204

Des nouvelles ?

247

00:15:55,287 --> 00:15:57,414

Le shérif aura bientôt un dossier

248

00:15:57,498 --> 00:15:59,959

à présenter au procureur.

249

00:16:00,084 --> 00:16:02,836

J'aimerais confirmer
quelques détails avec vous.

250

00:16:03,253 --> 00:16:04,463
Bien entendu.

251

00:16:04,546 --> 00:16:06,006
Avez-vous une raison de penser

252

00:16:06,090 --> 00:16:08,300
que Clay achetait des stéroïdes
à votre fils ?

253

00:16:08,884 --> 00:16:12,012
Pas que je me souviene.

254

00:16:12,221 --> 00:16:14,598
Mais Clay lui avait acheté de la marijuana
une fois.

255

00:16:15,683 --> 00:16:17,559
Je crois que c'était juste un prétexte.

256

00:16:18,060 --> 00:16:20,521
Pour entrer chez nous et piéger Bryce.

257

00:16:20,604 --> 00:16:24,483
En dehors de l'incident dans votre allée,

258

00:16:24,566 --> 00:16:27,987
vous souvenez-vous que Bryce
ait passé du temps avec Clay ?

259

00:16:29,905 --> 00:16:30,948
Pas à ma connaissance.

260

00:16:31,740 --> 00:16:33,450
Ils n'étaient pas amis.

261

00:16:33,534 --> 00:16:36,870
Avec qui Bryce passait-il du temps
après avoir quitté Liberty ?

262

00:16:37,579 --> 00:16:38,414

Eh bien...

263

00:16:39,748 --> 00:16:40,833
Montgomery de la Cruz

264

00:16:40,916 --> 00:16:43,836
est souvent venu l'été dernier, et...

265

00:16:45,796 --> 00:16:46,922
votre fils.

266

00:16:47,464 --> 00:16:49,258
Ils étaient proches pendant un moment.

267

00:16:50,843 --> 00:16:52,678
Je savais qu'ils se voyaient, oui.

268

00:16:52,761 --> 00:16:53,595
Mais...

269

00:16:55,305 --> 00:16:59,601
Bryce n'avait plus vraiment d'amis
ces derniers mois.

270

00:17:01,270 --> 00:17:02,896
Il n'avait vraiment que moi.

271

00:17:06,567 --> 00:17:09,445
Mettez votre poids
sur votre gros orteil gauche.

272

00:17:09,528 --> 00:17:12,448
Ouvrez votre poitrine, et expirez.
Voilà.

273

00:17:12,531 --> 00:17:14,700
Approchez votre coccyx
de votre talon droit.

274

00:17:14,783 --> 00:17:16,910
Superbe. Respirez, Saffia.

275

00:17:18,579 --> 00:17:20,289
Très bien. On redescend.

276

00:17:21,248 --> 00:17:22,374
C'est mieux ?

277

00:17:22,458 --> 00:17:23,751
- Oui, merci.
- Merci.

278

00:17:26,503 --> 00:17:27,713
Super cours, prof.

279

00:17:29,548 --> 00:17:32,092
Apprentie. Je suis encore en formation.

280

00:17:32,217 --> 00:17:33,969
Ça a l'air putain de dur, quand même.

281

00:17:35,137 --> 00:17:35,971
Pas de gros mots.

282

00:17:36,597 --> 00:17:38,640
Pardon, c'est un espace sacré.

283

00:17:38,724 --> 00:17:40,184
Pas sacré, mais...

284

00:17:41,310 --> 00:17:42,352
spirituel, je l'espère.

285

00:17:44,897 --> 00:17:46,023
Ne te moque pas !

286

00:17:46,106 --> 00:17:47,191
Je ne me moque pas.

287

00:17:47,858 --> 00:17:49,943
C'est vraiment cool que ça fonctionne.

288

00:17:50,027 --> 00:17:52,488
- Tu es blessé ?
- Non, juste courbaturé.

289
00:17:52,863 --> 00:17:54,364
L'entraînement était dingue hier.

290
00:17:55,783 --> 00:17:57,868
Et en plus, je suis stressé.

291
00:17:58,452 --> 00:18:00,579
- C'est soir, le match contre Liberty ?
- Oui.

292
00:18:01,747 --> 00:18:03,999
Je peux t'aider. Les muscles,

293
00:18:04,083 --> 00:18:05,876
- le stress.
- Non merci, maman.

294
00:18:06,460 --> 00:18:08,378
Pas assez viril pour faire du yoga ?

295
00:18:12,841 --> 00:18:15,677
Prêt ? Tu vas passer en chien tête en bas.

296
00:18:17,679 --> 00:18:19,681
C'est bien de rire,
mais continue à respirer.

297
00:18:19,807 --> 00:18:22,017
C'est les noms qui me font rire !

298
00:18:22,392 --> 00:18:25,312
Ils sont descriptifs,
mais ils ont aussi une signification.

299
00:18:26,063 --> 00:18:28,690
L'anglais, c'est plus simple
que le sanskrit, crois-moi.

00:18:29,441 --> 00:18:30,943
Lève les hanches vers l'arrière.

301
00:18:32,194 --> 00:18:34,988
Étire tes talons vers le sol.
Lève tes ischions.

302
00:18:35,906 --> 00:18:37,699
Tes cuisses sont trop tendues. Plie.

303
00:18:37,783 --> 00:18:39,535
Le plus important, c'est la colonne.

304
00:18:41,537 --> 00:18:45,374
Respire. Chaque respiration
t'emmène plus loin dans la position.

305
00:18:46,959 --> 00:18:49,419
Très bien. On va passer au pigeon.

306
00:18:50,546 --> 00:18:52,881
- Pardon.
- Ce n'est rien.

307
00:18:53,507 --> 00:18:56,301
En inspirant, tu vas lever
ta jambe droite vers l'arrière.

308
00:18:57,719 --> 00:19:01,473
En expirant, tu ramènes ton genou droit
à ton poignet droit. Allonge ton tibia.

309
00:19:03,725 --> 00:19:06,895
Fais glisser ton pied en avant,
mais protège ton genou.

310
00:19:07,771 --> 00:19:09,314
La jambe gauche vers l'arrière.

311
00:19:09,690 --> 00:19:11,066
Redresse tes hanches.

312

00:19:12,985 --> 00:19:15,404
Bien. Prends une grande inspiration,
remplis ton cœur.

313
00:19:16,738 --> 00:19:19,908
En expirant,
essaie d'allonger davantage la jambe.

314
00:19:21,743 --> 00:19:22,953
Fais ça plusieurs fois.

315
00:19:27,583 --> 00:19:29,168
Bien. Ça ouvre tes hanches.

316
00:19:32,004 --> 00:19:33,922
- C'est difficile.
- D'accord.

317
00:19:34,381 --> 00:19:37,509
C'est important d'y aller doucement
et de respecter les limites du corps.

318
00:19:37,885 --> 00:19:41,096
Attends que ton corps t'autorise
à aller plus loin, ne force pas.

319
00:19:44,975 --> 00:19:45,809
Bien.

320
00:19:54,943 --> 00:19:55,777
Très bien.

321
00:20:11,210 --> 00:20:12,711
Tu trembles. Ça fait mal ?

322
00:20:14,379 --> 00:20:16,006
Inspire, redresse ton torse.

323
00:20:18,217 --> 00:20:19,301
Oh, Bryce.

324
00:20:21,511 --> 00:20:22,512

Je ne sais pas...

325

00:20:23,263 --> 00:20:25,891
Je ne sais pas ce qui se passe,
j'ai commencé à pleurer.

326

00:20:25,974 --> 00:20:28,268
C'est pas grave. C'est bien.
Tout va bien.

327

00:20:29,436 --> 00:20:32,272
- J'arrive pas à m'arrêter.
- C'est pas grave.

328

00:20:56,213 --> 00:20:57,214
Ce n'est pas à moi.

329

00:21:00,467 --> 00:21:04,304
- J'ai l'air de prendre des stéroïdes ?
- Pourquoi les cacher dans ton tiroir ?

330

00:21:06,723 --> 00:21:07,724
Je les gardais.

331

00:21:10,018 --> 00:21:12,312
- Pour un ami.
- Quel ami ?

332

00:21:14,856 --> 00:21:16,566
Cet ami les a acheté auprès de Bryce ?

333

00:21:19,361 --> 00:21:22,281
Il a dit qu'il les avait acheté
au City Gym.

334

00:21:27,953 --> 00:21:28,912
Tu veux un verre ?

335

00:21:31,290 --> 00:21:32,833
D'accord, le shérif arrive.

336

00:21:36,378 --> 00:21:39,256

L'arrestation de Clay
et l'assemblée où elle a eu lieu

337

00:21:40,132 --> 00:21:41,967
allaient tout changer.

338

00:21:42,759 --> 00:21:44,094
Tout le monde me fixe.

339

00:21:44,177 --> 00:21:46,555
Oui. Tu es une rock star.

340

00:21:48,682 --> 00:21:51,101
- Tyler...
- Qu'est-ce que tu veux ?

341

00:21:51,935 --> 00:21:54,646
Je peux parler seul à Tyler une minute ?

342

00:21:54,730 --> 00:21:56,315
- Non.
- S'il vous plaît ?

343

00:21:57,065 --> 00:21:59,693
- Je dois lui parler.
- Ça va, les amis.

344

00:21:59,776 --> 00:22:01,320
Je vous retrouve au déjeuner.

345

00:22:01,403 --> 00:22:03,989
OK. On est fiers de toi.

346

00:22:12,456 --> 00:22:13,415
Qu'est-ce qu'il y a ?

347

00:22:13,915 --> 00:22:14,916
On peut parler ?

348

00:22:16,335 --> 00:22:17,294
En privé ?

349

00:22:18,795 --> 00:22:21,381
Non. On peut parler ici.

350

00:22:27,387 --> 00:22:30,640
Monty. J'ai entendu Monty raconter
ce qu'il t'a fait.

351

00:22:31,600 --> 00:22:34,061
Il l'a reconnu devant Bryce et moi.

352

00:22:34,561 --> 00:22:35,812
Tout ce qu'il a fait.

353

00:22:35,896 --> 00:22:37,731
- Ah oui ?
- Et...

354

00:22:38,982 --> 00:22:40,984
Je suis désolé que tu aies subi ça.

355

00:22:42,194 --> 00:22:43,028
Je suis désolé.

356

00:22:44,404 --> 00:22:46,239
Et je pense que Monty doit payer,

357

00:22:46,323 --> 00:22:47,991
je peux témoigner, si tu veux.

358

00:22:48,992 --> 00:22:50,035
Pourquoi tu ferais ça ?

359

00:22:50,786 --> 00:22:52,037
Tu ne m'aimes pas.

360

00:22:52,621 --> 00:22:55,165
Pourquoi je ne t'aimerais pas ?
Je te connais à peine.

361

00:22:55,248 --> 00:22:57,250
Oui, mais tu as entendu des choses.

362

00:22:57,626 --> 00:22:59,795

Oui. Et toi sur moi, non ?

363

00:23:00,170 --> 00:23:02,714

Genre, je suis un connard de sportif.

364

00:23:02,798 --> 00:23:05,300

Oui, c'est pas faux.

365

00:23:06,885 --> 00:23:07,719

Alors ?

366

00:23:14,309 --> 00:23:15,769

Qu'est-ce qu'il y a ?

367

00:23:18,105 --> 00:23:19,564

Je ne peux plus être capitaine.

368

00:23:22,776 --> 00:23:23,610

Zach,

369

00:23:24,528 --> 00:23:26,238

ce n'est pas parce que tu ne joues pas

370

00:23:26,363 --> 00:23:29,116

que tu n'es pas d'une importance
capitale pour l'équipe.

371

00:23:29,282 --> 00:23:31,284

La façon dont tu mènes ces gars,

372

00:23:31,827 --> 00:23:34,871

- ça me donne de l'espoir en l'avenir.

- Justement, coach...

373

00:23:37,082 --> 00:23:38,083

je n'ai pas d'avenir.

374

00:23:40,502 --> 00:23:42,087

Je dois l'accepter.

375

00:23:42,754 --> 00:23:44,339
Ne baisse pas les bras, d'accord ?

376

00:23:45,006 --> 00:23:46,466
Tu as beaucoup de choses à offrir.

377

00:23:47,259 --> 00:23:49,428
Si tu restes, tu le verras.

378

00:23:49,511 --> 00:23:50,595
J'ai pris ma décision.

379

00:23:53,390 --> 00:23:54,433
Merci, coach.

380

00:23:56,017 --> 00:23:57,602
Pour tout. Vous avez été...

381

00:24:03,733 --> 00:24:05,485
Je tiens beaucoup à cette équipe.

382

00:24:07,404 --> 00:24:08,405
Et...

383

00:24:11,867 --> 00:24:12,742
ça ne changera pas.

384

00:24:16,288 --> 00:24:17,330
Bon...

385

00:24:19,207 --> 00:24:20,792
Au revoir, alors.

386

00:24:21,084 --> 00:24:23,086
Tu seras toujours ici chez toi, Dempsey.

387

00:24:24,087 --> 00:24:25,589
Tu peux passer quand tu veux.

388

00:24:28,091 --> 00:24:29,301
Je ne crois pas, non.

389
00:24:40,061 --> 00:24:42,147
C'est un truc de gosse de riche.

390
00:24:43,273 --> 00:24:46,568
Demandez à qui vous voulez, je vends
de la merde mexicaine à la salle.

391
00:24:47,611 --> 00:24:48,737
Meilleurs bénéfices.

392
00:24:48,820 --> 00:24:50,739
Pour être clair,
vous n'avez aucun souvenir

393
00:24:50,822 --> 00:24:53,241
d'avoir vendu ces stéroïdes
ou autre produit similaire

394
00:24:53,408 --> 00:24:55,243
à Clay Jensen ou ses amis ?

395
00:24:55,327 --> 00:24:57,496
C'est du bon produit, ça.

396
00:24:58,330 --> 00:25:01,124
Je ne pourrais pas m'en procurer
même si je voulais.

397
00:25:07,088 --> 00:25:08,215
Il y est toujours.

398
00:25:09,508 --> 00:25:11,927
On va le transférer à la prison du comté.

399
00:25:12,177 --> 00:25:13,136
Putain !

400
00:25:16,681 --> 00:25:17,682
Ça va ?

401

00:25:18,808 --> 00:25:20,810

Tu me dirais sinon ?

402

00:25:21,937 --> 00:25:24,064

Je ne me rends pas toujours compte,
apparemment.

403

00:25:35,909 --> 00:25:36,993

Quand j'avais cinq ans,

404

00:25:39,412 --> 00:25:40,747

ma mère avait un copain.

405

00:25:42,999 --> 00:25:45,627

Une grosse merde
qui faisait que se défoncer avec elle.

406

00:25:48,672 --> 00:25:51,841

Quand elle était inconsciente, il...

407

00:25:54,886 --> 00:25:56,346

venait dans mon lit.

408

00:26:03,812 --> 00:26:05,146

Au début, il ne faisait...

409

00:26:07,524 --> 00:26:08,567

que me toucher.

410

00:26:11,820 --> 00:26:12,821

Puis il a commencé...

411

00:26:15,365 --> 00:26:19,119

à me faire mettre les mains sur son...

412

00:26:22,747 --> 00:26:23,832

et il était dur.

413

00:26:27,377 --> 00:26:28,211

Il...

414
00:26:33,174 --> 00:26:34,009
Il...

415
00:26:38,805 --> 00:26:41,516
Il mettait ses doigts dans ma bouche
et il se branlait.

416
00:26:47,147 --> 00:26:49,316
Il n'a vécu avec nous que deux ans.

417
00:26:50,567 --> 00:26:51,610
De façon intermittente.

418
00:26:55,363 --> 00:26:56,698
Quand j'étais dans la rue,

419
00:26:58,533 --> 00:26:59,993
et qu'il me fallait de l'argent,

420
00:27:04,039 --> 00:27:05,165
je faisais des choses...

421
00:27:06,666 --> 00:27:07,542
à des hommes.

422
00:27:09,919 --> 00:27:12,088
Parfois,
ils me faisaient des choses dont...

423
00:27:14,424 --> 00:27:15,550
on ne parlait pas.

424
00:27:18,178 --> 00:27:19,638
Que je ne voulais pas faire.

425
00:27:24,225 --> 00:27:26,478
J'avais l'impression d'avoir cinq ans
à nouveau...

426
00:27:27,729 --> 00:27:29,147

et que c'était ma faute.

427

00:27:30,607 --> 00:27:33,318
Je suis désolée.

428

00:27:36,655 --> 00:27:37,489
Putain.

429

00:27:38,907 --> 00:27:42,035
Tout ce temps, tu m'as écoutée,

430

00:27:42,911 --> 00:27:46,247
tu m'as aidée,
tu m'as écoutée te faire mes sermons

431

00:27:46,331 --> 00:27:48,541
- sur la guérison.
- Il te fallait du temps.

432

00:27:52,128 --> 00:27:52,962
Pour toi.

433

00:27:55,924 --> 00:27:56,925
Tu le méritais.

434

00:27:59,135 --> 00:28:01,304
Je voulais tellement être là pour toi,
Jess.

435

00:28:02,889 --> 00:28:05,016
Je ne voulais pas que mes merdes
te handicapent.

436

00:28:05,100 --> 00:28:07,102
Tes merdes, c'est mes merdes.

437

00:28:08,061 --> 00:28:09,062
On partage nos merdes.

438

00:28:10,021 --> 00:28:11,022
Ça devient dégueu, là.

439

00:28:22,033 --> 00:28:22,909
Je t'aime.

440

00:28:22,992 --> 00:28:24,119
Je t'aime.

441

00:28:27,872 --> 00:28:29,541
Ton avocat arrive bientôt.

442

00:28:31,793 --> 00:28:33,086
Je n'ai rien fait.

443

00:28:33,169 --> 00:28:35,046
Mieux vaut attendre ton avocat.

444

00:28:47,851 --> 00:28:49,519
Vous avez décidé que c'était moi.

445

00:28:50,228 --> 00:28:52,480
Ah oui ? Comment, selon toi ?

446

00:28:53,064 --> 00:28:55,191
Mme Walker vous a dit
que je détestais Bryce.

447

00:28:57,694 --> 00:28:59,070
Il y a un peu plus que ça.

448

00:28:59,154 --> 00:29:00,155
On s'est battus

449

00:29:00,530 --> 00:29:02,157
et on s'est disputés, c'est tout.

450

00:29:02,574 --> 00:29:03,575
Ça arrive.

451

00:29:04,492 --> 00:29:06,411
Pourquoi vous vous êtes disputés ?

452

00:29:15,128 --> 00:29:17,464
Tu es allé au match pour lui faire face,

453

00:29:18,465 --> 00:29:20,300
Non, j'étais là pour Justin.

454

00:29:21,551 --> 00:29:24,971
C'est pour ça que je suis là.
C'est quoi, ton excuse ? Tu hais le foot.

455

00:29:25,054 --> 00:29:27,766
- Mais Caleb adore.
- Je jouais au lycée.

456

00:29:27,849 --> 00:29:30,268
- Ne lui demande pas. Oh non.
- Quel poste ? Pardon.

457

00:29:30,351 --> 00:29:32,771
Une histoire,
et il me surnomme "jours de gloire".

458

00:29:35,231 --> 00:29:37,901
Je croyais
qu'Ani n'avait pas le droit de venir ?

459

00:29:43,656 --> 00:29:44,824
- Je reviens.
- OK.

460

00:29:45,867 --> 00:29:47,243
Engagement dans cinq minutes !

461

00:29:58,797 --> 00:29:59,881
C'est quoi, ce bordel ?

462

00:30:41,506 --> 00:30:44,175
- Tu es perdu ?
- Je dois parler à Ani seul à seul.

463

00:30:44,259 --> 00:30:46,427
D'accord. Je reviens.

464

00:30:55,019 --> 00:30:55,854
Je suis désolée.

465

00:30:56,437 --> 00:31:00,066
J'aurais dû t'appeler. Ma mère
s'est couchée tôt et j'ai pu sortir.

466

00:31:00,149 --> 00:31:03,319
Je ne veux plus entendre tes excuses.

467

00:31:04,654 --> 00:31:06,072
Pourquoi lui, Ani ?

468

00:31:06,656 --> 00:31:07,657
Pourquoi Bryce ?

469

00:31:08,616 --> 00:31:09,868
Pourquoi tu...

470

00:31:09,951 --> 00:31:11,369
Comment tu peux l'embrasser ?

471

00:31:12,912 --> 00:31:14,956
Ce n'est pas ce que tu crois.

472

00:31:15,039 --> 00:31:18,793
Tu disais ne pas le connaître,
et maintenant, vous êtes amis ?

473

00:31:18,877 --> 00:31:20,253
- Plus qu'amis ?
- Non.

474

00:31:20,336 --> 00:31:21,546
Pas du tout.

475

00:31:21,754 --> 00:31:24,215
Je lui souhaitais bonne chance
pour le match, et il...

476

00:31:24,591 --> 00:31:26,593

Il a mal interprété mon intention.

477

00:31:27,176 --> 00:31:28,344
C'était un accident.

478

00:31:28,428 --> 00:31:31,014
C'était une erreur ! Je me fous de Bryce !

479

00:31:31,097 --> 00:31:34,559
Tu regrettes de l'avoir embrassé
comme tu regrettes de m'avoir embrassé ?

480

00:31:34,642 --> 00:31:36,769
Clay, ça n'a rien à voir avec toi.

481

00:31:36,853 --> 00:31:38,354
Bien sûr que si !

482

00:31:38,438 --> 00:31:41,065
Je n'existe que comme fonction de toi ?

483

00:31:41,149 --> 00:31:42,859
- Je nous pensais amis.
- On l'est !

484

00:31:42,942 --> 00:31:43,943
On l'était.

485

00:31:45,153 --> 00:31:46,029
Clay, attends.

486

00:31:48,406 --> 00:31:49,407
Sincèrement,

487

00:31:50,450 --> 00:31:52,702
à ce moment,

488

00:31:53,036 --> 00:31:53,912
dans ses yeux...

489

00:31:54,579 --> 00:31:55,580

j'ai vu de la colère.

490

00:31:56,080 --> 00:31:58,082
De la haine. Mais pas contre moi.

491

00:32:00,293 --> 00:32:01,127
Contre Bryce.

492

00:32:01,836 --> 00:32:06,090
Pendant la première mi-temps, la colère
et la haine n'ont fait que s'attiser.

493

00:32:06,341 --> 00:32:09,093
À la mi-temps,
il était prêt à s'en prendre à Bryce.

494

00:32:14,474 --> 00:32:16,059
Il allait avoir sa chance.

495

00:32:18,978 --> 00:32:20,688
Mort à la culture du viol !

496

00:32:21,731 --> 00:32:24,317
- Tu étais au courant ?
- Pas du tout.

497

00:32:24,609 --> 00:32:27,862
Les sportifs sont les brutes,
les criminels et les violeurs de Liberty !

498

00:32:28,696 --> 00:32:29,989
Elle a leur attention.

499

00:32:30,073 --> 00:32:31,157
...restent impunis.

500

00:32:32,659 --> 00:32:34,786
- Mort à la culture du viol !
- Putain de merde.

501

00:32:37,497 --> 00:32:39,165
Ça semble imprudent.

502

00:32:45,755 --> 00:32:46,798

Quoi ?

503

00:32:57,809 --> 00:32:59,102

Ça va partir en couille.

504

00:33:04,524 --> 00:33:06,109

C'est parti en couille.

505

00:33:10,488 --> 00:33:12,865

- On se casse.

- Oui, tout de suite.

506

00:33:12,949 --> 00:33:14,909

- Tony, arrête.

- C'est mes amis !

507

00:33:14,993 --> 00:33:17,495

Au troisième avertissement,
ta vie est terminée.

508

00:33:17,578 --> 00:33:19,080

Il a raison, Tony. Ne bouge pas.

509

00:33:21,082 --> 00:33:22,250

Putain !

510

00:33:26,379 --> 00:33:29,841

Oui, Clay s'en est pris à Bryce
dans cette bagarre.

511

00:33:32,093 --> 00:33:33,845

Et il y avait beaucoup de témoins.

512

00:33:36,556 --> 00:33:39,726

Mais ils n'ont pas tout vu.

513

00:33:40,518 --> 00:33:42,603

- Écoute-moi, Clay !

- Lâche-moi !

514

00:33:42,687 --> 00:33:43,896
- Je vais le tuer !
- Stop.

515

00:33:43,980 --> 00:33:45,773
Je vais le buter, putain !

516

00:33:45,940 --> 00:33:47,775
- Tu vas te faire écraser.
- Lâche-moi !

517

00:33:48,317 --> 00:33:50,361
- Putain, il est où ?
- Clay !

518

00:33:51,821 --> 00:33:53,197
Il est parti où, putain ?

519

00:33:53,489 --> 00:33:54,866
Ce n'était pas terminé.

520

00:33:57,618 --> 00:33:59,078
J'ai perdu Bryce dans la foule.

521

00:33:59,954 --> 00:34:02,540
La sécurité a commencé à intervenir,
alors je suis parti.

522

00:34:03,124 --> 00:34:06,169
Justin n'avait pas besoin
que je le dépose, alors j'ai ramené Tyler,

523

00:34:07,628 --> 00:34:09,088
je suis allé parler à Bryce.

524

00:34:11,466 --> 00:34:12,467
Juste pour parler.

525

00:34:29,859 --> 00:34:30,693
Putain !

526

00:34:36,908 --> 00:34:37,784
Fait chier !

527
00:34:43,831 --> 00:34:47,043
"Je vais te buter, putain."

528
00:34:48,044 --> 00:34:49,921
Tu te souviens avoir envoyé ce message ?

529
00:34:51,422 --> 00:34:52,256
Oui, mais...

530
00:34:52,381 --> 00:34:54,258
Tu étais chez lui quand tu l'as envoyé ?

531
00:34:54,342 --> 00:34:56,886
- Oui, mais il n'était pas là.
- Mais il a répondu, non ?

532
00:34:57,804 --> 00:34:58,888
"Il faut qu'on parle."

533
00:34:59,055 --> 00:35:02,183
Il voulait te voir, et tu voulais
mettre la main sur lui.

534
00:35:02,266 --> 00:35:04,852
- Ne parlez pas à sa place.
- Après quoi tu as répondu.

535
00:35:05,311 --> 00:35:07,814
"Je ne veux pas parler. Je veux ta mort."

536
00:35:09,482 --> 00:35:12,193
Bryce est mort dans l'heure
qui a suivi ce message.

537
00:35:12,276 --> 00:35:13,778
Sacrée coïncidence.

538
00:35:13,861 --> 00:35:15,071
C'en est une !

539

00:35:15,154 --> 00:35:16,656
Je jure que je ne le pensais pas.

540

00:35:16,739 --> 00:35:20,535
Alors pourquoi avoir effacé ce message
quand on a trouvé son corps ?

541

00:35:20,618 --> 00:35:22,537
J'avais peur !
Je savais que ça arriverait.

542

00:35:28,584 --> 00:35:30,128
On sèche pour faire de la muscu ?

543

00:35:33,089 --> 00:35:35,133
Tu m'as piégé
pour une séance de coaching ?

544

00:35:36,259 --> 00:35:37,301
Je...

545

00:35:38,010 --> 00:35:39,303
Je voulais te parler seul.

546

00:35:40,012 --> 00:35:40,847
Oui ?

547

00:35:42,974 --> 00:35:44,308
Tu devrais t'asseoir.

548

00:35:50,898 --> 00:35:52,900
Je dois te dire quelque chose,
mais je...

549

00:35:55,695 --> 00:35:59,448
Je sais que j'aurais dû parler
ou agir plus tôt,

550

00:35:59,532 --> 00:36:01,325
mais je suis obligé.

551

00:36:03,452 --> 00:36:04,453
Zach, dis-moi.

552

00:36:07,790 --> 00:36:08,624
Je...

553

00:36:14,714 --> 00:36:15,715
J'ai tué Bryce.

554

00:36:20,178 --> 00:36:21,804
C'est... ne dis pas ça.

555

00:36:21,888 --> 00:36:22,763
C'est la vérité.

556

00:36:23,181 --> 00:36:25,892
- Ne me dis pas ça.
- Je ne peux pas laisser Clay payer.

557

00:36:25,975 --> 00:36:27,393
- Je vais me dénoncer.
- Écoute.

558

00:36:27,476 --> 00:36:29,770
Attends un peu.

559

00:36:30,605 --> 00:36:34,859
- Ils n'ont rien sur Clay, ils bluffent.
- Tu ne peux pas en être sûr.

560

00:36:34,942 --> 00:36:36,527
Si ils te soupçonnaient,
ils auraient enquêté.

561

00:36:37,904 --> 00:36:39,238
Ils ne savent pas.

562

00:36:40,865 --> 00:36:43,326
Clay va être libéré. Ça va bien se passer.

563

00:36:43,409 --> 00:36:44,327

Alex, j'ai tué...

564

00:36:45,494 --> 00:36:46,746
j'ai tué quelqu'un.

565

00:36:50,124 --> 00:36:51,292
Je ne crois pas.

566

00:36:52,126 --> 00:36:53,336
Et même si c'était vrai,

567

00:36:53,419 --> 00:36:54,921
après tout ce que Bryce a fait,

568

00:36:55,379 --> 00:36:57,673
ce serait injuste que tu ailles en prison.

569

00:36:57,757 --> 00:36:59,926
Et c'est juste si Clay y va à ma place ?

570

00:37:17,777 --> 00:37:18,945
Bon, j'y vais.

571

00:37:20,905 --> 00:37:21,906
Mais peu importe,

572

00:37:21,989 --> 00:37:24,158
tu as décidé que je n'étais plus ta fille.

573

00:37:29,580 --> 00:37:30,957
Tu sais, c'est possible

574

00:37:31,540 --> 00:37:33,960
d'être à la fois
une fille dévouée et une amie loyale.

575

00:37:34,043 --> 00:37:36,295
Tu crois que c'est l'un ou l'autre,
mais non.

576

00:37:37,421 --> 00:37:40,508

Tu refuses de faire confiance à quiconque.

577

00:37:41,759 --> 00:37:44,178
Mais je ne veux pas vivre comme ça.

578

00:37:46,222 --> 00:37:48,975
Alors je vais aider un ami
qui a besoin de moi.

579

00:37:50,226 --> 00:37:52,061
J'espère que tu auras le même privilège.

580

00:37:54,188 --> 00:37:55,022
Un jour.

581

00:38:06,617 --> 00:38:07,451
Valdez !

582

00:38:09,078 --> 00:38:12,164
Y a-t-il quelqu'un pour Diego Valdez ?

583

00:38:13,124 --> 00:38:14,375
Vous êtes là pour Valdez ?

584

00:38:15,626 --> 00:38:16,502
Non.

585

00:38:18,838 --> 00:38:21,507
- L'adjoint Standall est là ?
- Il est en repos.

586

00:38:25,052 --> 00:38:26,762
Je peux vous aider ?

587

00:38:31,684 --> 00:38:33,269
Je suis là pour des aveux.

588

00:38:33,811 --> 00:38:35,980
Pour avouer un crime.

589

00:38:37,315 --> 00:38:38,816

D'accord. Attendez.

590

00:38:39,900 --> 00:38:41,319
Je vous amène quelqu'un.

591

00:39:08,846 --> 00:39:11,057
Bill ? Je ne savais pas
que tu étais à la maison.

592

00:39:11,474 --> 00:39:13,142
C'est à toi, ça vient de l'hôpital ?

593

00:39:13,726 --> 00:39:15,936
Je ne ramène pas des produits
à la maison.

594

00:39:16,020 --> 00:39:18,105
C'est la même marque qu'à l'hôpital ?

595

00:39:18,397 --> 00:39:20,608
Non, c'est la version pharmacie.
Qu'y a-t-il ?

596

00:39:26,697 --> 00:39:27,531
Standall.

597

00:39:30,659 --> 00:39:33,245
D'accord, j'arrive dans 15 minutes.

598

00:39:35,164 --> 00:39:36,582
Je suis demandé au poste.

599

00:39:36,707 --> 00:39:37,958
Dis-moi ce qui se passe.

600

00:39:40,669 --> 00:39:41,712
Ça va aller.

601

00:39:49,345 --> 00:39:51,597
Ça va, Zach ? Tu veux un verre d'eau ?

602

00:39:53,808 --> 00:39:54,642
Je l'ai tué.

603

00:39:55,559 --> 00:39:56,435
C'était moi.

604

00:39:58,354 --> 00:40:00,606
J'ai tué Bryce Walker, le soir

605

00:40:00,689 --> 00:40:03,442
- du match de rentrée, sur les quais.
- D'accord. Ralentis.

606

00:40:06,195 --> 00:40:07,571
Qu'est-il arrivé exactement ?

607

00:40:08,364 --> 00:40:09,532
Commence du début.

608

00:40:11,242 --> 00:40:14,036
Ma mère m'a accompagnée au match.

609

00:40:14,245 --> 00:40:16,080
Mon père le faisait, avant qu'il...

610

00:40:17,873 --> 00:40:20,000
Elle t'a accompagnée.
C'est le match de rentrée.

611

00:40:20,876 --> 00:40:22,837
C'est un grand soir pour le capitaine.

612

00:40:23,337 --> 00:40:26,257
Et on était à fond.
On avait beaucoup à prouver.

613

00:40:27,550 --> 00:40:28,843
Et moi aussi.

614

00:40:28,926 --> 00:40:31,554
Je savais que beaucoup de gens
allaient regarder le match.

615

00:40:34,306 --> 00:40:36,767
Zach vous a raconté
que ça a commencé avant le match,

616

00:40:37,476 --> 00:40:38,519
dans les tunnels.

617

00:40:39,061 --> 00:40:40,312
Numéro 85 !

618

00:40:41,313 --> 00:40:42,815
Qu'est-ce que tu fais là ?

619

00:40:43,149 --> 00:40:46,652
- Je suis toujours ta pom-pom girl.
- Et je ne veux personne d'autre.

620

00:40:48,946 --> 00:40:50,614
Je dois y aller, on se voit dehors.

621

00:40:53,951 --> 00:40:55,453
Attends, Chloë.

622

00:41:00,541 --> 00:41:01,667
Content de te voir.

623

00:41:02,751 --> 00:41:05,212
- Je dois sortir.
- Attends.

624

00:41:05,296 --> 00:41:06,130
Je...

625

00:41:06,964 --> 00:41:08,382
Tu as l'air d'aller bien.

626

00:41:09,383 --> 00:41:11,635
- Oui, très bien.
- Tant mieux.

627

00:41:13,053 --> 00:41:14,847
Content de te voir heureuse.

628

00:41:16,140 --> 00:41:18,517
Tu as toujours eu cette étincelle.

629

00:41:19,143 --> 00:41:22,730
Je suis heureux qu'après tout
ce que je t'ai fait subir,

630

00:41:22,813 --> 00:41:23,731
tu l'as encore.

631

00:41:26,358 --> 00:41:30,779
Mais je ne pourrais rien te retirer.
Tu es si forte, comme fille.

632

00:41:33,866 --> 00:41:35,826
Bryce,
tu dois savoir que j'étais enceinte.

633

00:41:38,162 --> 00:41:39,163
C'était le tien.

634

00:41:40,998 --> 00:41:42,166
J'ai avorté.

635

00:41:44,793 --> 00:41:47,379
Je suis désolée de ne pas
te l'avoir dit plus tôt.

636

00:41:58,599 --> 00:41:59,683
Tout va bien ?

637

00:42:06,065 --> 00:42:08,484
Je suis désolé
que tu aies dû traverser ça seule.

638

00:42:09,652 --> 00:42:10,653
Je n'étais pas seule.

639

00:42:11,570 --> 00:42:12,571

Zach était là.

640

00:42:13,864 --> 00:42:14,865
Il m'a accompagné.

641

00:42:16,116 --> 00:42:17,117
Tout le long.

642

00:42:22,831 --> 00:42:25,209
Tant mieux. Tant mieux.

643

00:42:30,047 --> 00:42:31,257
Je dois y aller.

644

00:42:42,476 --> 00:42:43,936
Allez, on y va !

645

00:42:46,897 --> 00:42:48,524
Hut 90, allez !

646

00:42:59,868 --> 00:43:01,996
Beau blocage. C'est ta stratégie ?

647

00:43:02,079 --> 00:43:03,205
La triche ?

648

00:43:03,289 --> 00:43:05,124
C'était clean, pas comme toi.

649

00:43:05,207 --> 00:43:08,544
Tu as volé ma copine.
Ça va rester impuni, tu crois ?

650

00:43:17,219 --> 00:43:18,846
- Surveillez-le !
- Allez !

651

00:43:30,983 --> 00:43:32,151
Putain !

652

00:43:33,944 --> 00:43:35,904

- Enfoiré.

- Comment va ton genou ?

653

00:43:35,988 --> 00:43:38,949
Je n'ai pas volé Chloë, je l'ai soutenue,
ce que t'as jamais fait.

654

00:43:39,033 --> 00:43:40,618
- T'en sais quoi ?
- Bien assez.

655

00:43:40,701 --> 00:43:42,870
Je vais te balancer en orbite !

656

00:43:42,953 --> 00:43:44,830
Stop !

657

00:43:44,913 --> 00:43:47,041
Ça suffit ! Chacun de son côté.

658

00:43:48,042 --> 00:43:49,627
On les laisse se maintenir.

659

00:43:50,961 --> 00:43:54,214
Ils pensent pouvoir jouer avec nous ?
C'est mort, putain !

660

00:43:55,507 --> 00:43:56,967
Connards de Hillcrest.

661

00:43:57,051 --> 00:43:59,428
Ils veulent qu'on se voie perdre.

662

00:44:00,888 --> 00:44:04,642
Ils veulent cette victoire
sur un plateau d'argent, comme le reste.

663

00:44:04,725 --> 00:44:07,603
Mais c'est mort.
On ne les laissera pas gagner !

664

00:44:11,690 --> 00:44:13,275

C'est leur méthode.

665

00:44:13,859 --> 00:44:16,487
Le reste de vos vies,
c'est ce qui va se passer.

666

00:44:16,570 --> 00:44:19,782
Ils vont vous regarder,
et ils vont vous attaquer.

667

00:44:20,491 --> 00:44:22,993
Ils vous feront sentir
pas à votre place.

668

00:44:23,077 --> 00:44:24,119
Ils vous feront penser

669

00:44:24,203 --> 00:44:26,372
que vous ne méritez pas
les même choses qu'eux.

670

00:44:27,456 --> 00:44:30,125
Ils vous laisseront de côté,
ils vous repousseront,

671

00:44:30,209 --> 00:44:32,503
jusqu'à ce que vous disiez :
"Je suis à ma place."

672

00:44:35,756 --> 00:44:38,133
Certains d'entre vous
me croient faible.

673

00:44:39,802 --> 00:44:42,221
D'autres me prennent pour une balance.

674

00:44:42,304 --> 00:44:44,223
Franchement ? Je m'en bats les couilles.

675

00:44:45,182 --> 00:44:47,601
Parce que je sais qui je suis. Et vous ?

676

00:44:49,561 --> 00:44:50,396
Vous le savez ?

677

00:44:51,397 --> 00:44:53,524
Une victoire qui coûte sa dignité,

678

00:44:54,274 --> 00:44:57,361
une victoire obtenue en devenant
quelqu'un qu'on déteste,

679

00:44:57,569 --> 00:44:58,654
ce n'en est pas une.

680

00:45:04,702 --> 00:45:08,163
Je saignerais pour n'importe qui
d'entre vous.

681

00:45:09,039 --> 00:45:10,582
Je donnerais ma vie.

682

00:45:11,834 --> 00:45:12,751
Sincèrement.

683

00:45:14,044 --> 00:45:15,629
J'ai fait cette promesse.

684

00:45:18,257 --> 00:45:19,341
Qu'allez-vous faire ?

685

00:45:22,469 --> 00:45:23,762
Il reste une mi-temps.

686

00:45:26,140 --> 00:45:27,141
On va leur montrer.

687

00:45:27,224 --> 00:45:28,726
- Ouais.
- Allons gagner.

688

00:45:28,809 --> 00:45:30,853
- Une fois, on est qui ?
- Les Tigers !

689

00:45:32,396 --> 00:45:33,814
Puis le cataclysme est arrivé.

690

00:45:41,655 --> 00:45:43,574
- Clay !
- Je vais le buter !

691

00:45:44,533 --> 00:45:45,951
Je vais le buter, putain !

692

00:46:07,139 --> 00:46:08,223
Putain !

693

00:46:14,646 --> 00:46:16,648
C'est quoi, ce bordel ? Zach !

694

00:46:19,193 --> 00:46:20,402
Ta jambe. Charlie !

695

00:46:22,196 --> 00:46:23,906
On va t'aider à te lever.

696

00:46:24,698 --> 00:46:28,619
Le médecin savait que c'était le genou.
Il m'a mis dans une ambulance.

697

00:46:29,953 --> 00:46:32,623
Ma mère m'a retrouvé à l'hôpital.
Les docteurs m'ont vu.

698

00:46:33,332 --> 00:46:34,583
J'ai passé des radios...

699

00:46:36,418 --> 00:46:38,295
ils m'ont mis un appareil,
je suis rentré.

700

00:46:41,340 --> 00:46:43,550
Mais je ne suis pas resté à la maison.

701

00:46:44,927 --> 00:46:48,639
J'aimerais que le shérif Diaz soit là
pour entendre le reste.

702
00:46:48,722 --> 00:46:50,057
- D'accord ?
- Oui, d'accord.

703
00:46:52,559 --> 00:46:54,937
Je dois te demander
si tu veux appeler ta mère.

704
00:46:55,020 --> 00:46:56,939
Non. Non, merci.

705
00:46:57,815 --> 00:46:59,233
- Un avocat ?
- Non, monsieur.

706
00:47:19,920 --> 00:47:20,796
Je suis prêt.

707
00:47:21,588 --> 00:47:22,506
Je veux le faire.

708
00:47:23,090 --> 00:47:25,008
Tyler, c'est si courageux.

709
00:47:26,343 --> 00:47:28,053
On t'attend ici.

710
00:47:29,054 --> 00:47:30,389
Tu n'es pas seul.

711
00:47:46,196 --> 00:47:47,239
Excusez-moi.

712
00:47:48,532 --> 00:47:50,325
J'aimerais porter plainte.

713
00:47:52,327 --> 00:47:55,706
Zach, j'ai expliqué au shérif Diaz

tout ce que tu m'as déjà dit.

714

00:47:55,789 --> 00:47:56,748

Alors...

715

00:47:58,250 --> 00:48:01,461

je t'en prie, continue.

Dis-nous ce qui est arrivé ensuite.

716

00:48:03,171 --> 00:48:06,592

Je savais que le bus de Hillcrest
les ramènerait là-bas.

717

00:48:09,261 --> 00:48:12,514

J'ai attendu Bryce,
et je l'ai suivi jusqu'aux quais.

718

00:48:39,666 --> 00:48:40,792

Zachy !

719

00:48:42,085 --> 00:48:44,296

Je ne m'attendais pas à te voir.
Ça va, mon ami ?

720

00:48:44,379 --> 00:48:47,215

- Je t'emmerde !

- Ou pas.

721

00:48:47,674 --> 00:48:50,218

Tu marches plutôt bien.
Qu'est-ce que t'as au genou ?

722

00:48:54,014 --> 00:48:56,183

- T'es sérieux ?

- Je devrais te buter.

723

00:48:56,266 --> 00:48:59,144

- Je le méritais.

- Tu vas brûler en enfer.

724

00:48:59,227 --> 00:49:00,604

On s'y retrouve.

725

00:49:17,704 --> 00:49:18,705
Arrête !

726

00:49:19,665 --> 00:49:22,042
Tu as bousillé ma vie !

727

00:49:29,257 --> 00:49:30,133
Gros costaud !

728

00:49:30,717 --> 00:49:32,302
Le grand méchant Bryce.

729

00:49:33,762 --> 00:49:34,805
Qu'est-ce que tu fous ?

730

00:49:35,055 --> 00:49:36,848
Tu m'as volé mon avenir.

731

00:49:37,057 --> 00:49:38,600
Tu m'as pris le mien aussi !

732

00:49:41,103 --> 00:49:42,354
Tu t'es fait ça tout seul.

733

00:49:49,361 --> 00:49:50,612
Tu l'as baisée, Zach ?

734

00:49:52,906 --> 00:49:53,740
Chloë ?

735

00:49:54,449 --> 00:49:56,743
Tu l'as baisée ? Combien de fois ?

736

00:49:58,537 --> 00:50:00,747
Elle a crié pour toi
comme elle criait avec moi ?

737

00:50:05,877 --> 00:50:06,962
C'est mon amie.

738

00:50:08,505 --> 00:50:10,632
Désolé que tu n'aies jamais connu ça.

739

00:50:11,174 --> 00:50:13,969
Elle n'a pas couché avec toi
parce que t'es une lopette !

740

00:50:23,562 --> 00:50:25,564
Bordel ! Je t'emmerde, Dempsey !

741

00:50:26,523 --> 00:50:28,275
Sale lopette de merde !

742

00:50:29,609 --> 00:50:30,610
Je t'emmerde !

743

00:50:45,500 --> 00:50:46,334
Putain !

744

00:50:46,793 --> 00:50:48,545
Salope sans courage !

745

00:50:49,880 --> 00:50:50,714
Je t'emmerde !

746

00:51:18,116 --> 00:51:19,117
C'est fermé.

747

00:51:20,077 --> 00:51:21,161
On va chez Rosie ?

748

00:51:21,912 --> 00:51:27,042
Désolé, ça m'a pris du temps
de mettre mon appareil.

749

00:51:30,712 --> 00:51:31,797
Ça fait mal ?

750

00:51:33,381 --> 00:51:34,216
Oui.

751

00:51:35,175 --> 00:51:37,427
Oui, ça fait très mal.

752
00:51:39,888 --> 00:51:40,931
Oh, Zachy.

753
00:51:45,894 --> 00:51:49,397
Tu l'as tabassé, tu es parti en voiture
et tu l'as laissé sur le quai ?

754
00:51:51,775 --> 00:51:53,777
En plein milieu du quai, comme ça ?

755
00:52:00,492 --> 00:52:01,493
Il était conscient ?

756
00:52:03,662 --> 00:52:04,496
Oui.

757
00:52:05,413 --> 00:52:08,750
Oui, il me hurlait dessus.
Il divaguait un peu.

758
00:52:09,417 --> 00:52:11,753
Il était immobile ?
Il ne pouvait pas se lever ?

759
00:52:11,837 --> 00:52:15,257
Non, je lui ai bien cassé la jambe.
Et un des bras, je crois.

760
00:52:19,010 --> 00:52:21,138
Tu es là pour avouer son meurtre ?

761
00:52:24,724 --> 00:52:25,559
Oui.

762
00:52:36,736 --> 00:52:38,613
Merci d'être venu, Zach.

763
00:52:39,656 --> 00:52:41,783
Mais tu as commis des coups et blessures.

764

00:52:43,285 --> 00:52:46,288
Au vu de l'état du corps, ce serait...

765

00:52:47,038 --> 00:52:49,749
impossible de dire d'où venaient
les blessures,

766

00:52:49,833 --> 00:52:53,253
du match, de votre bagarre,

767

00:52:54,421 --> 00:52:55,839
ou des pierres dans l'eau.

768

00:52:59,009 --> 00:53:00,010
Écoute.

769

00:53:02,053 --> 00:53:04,681
Bryce Walker a été retrouvé
avec de l'eau dans les poumons.

770

00:53:05,140 --> 00:53:08,018
Ça veut dire qu'il était en vie
quand il est tombé à l'eau.

771

00:53:09,936 --> 00:53:10,937
Tu ne l'as pas tué.

772

00:53:12,063 --> 00:53:13,732
Il est mort noyé.

773

00:53:59,486 --> 00:54:01,154
Qu'est-ce que tu fous là ?

774

00:54:33,520 --> 00:54:35,480
Bordel, de quoi vous m'accusez ?

775

00:54:35,814 --> 00:54:38,692
D'agression sexuelle.
Et peut-être de meurtre.

776

00:54:54,874 --> 00:54:57,544
On a cinq ou six suspects.

777

00:54:59,004 --> 00:55:00,505
Tout repose sur le soir du match.

778

00:55:01,214 --> 00:55:02,257
Tout le monde était là.

779

00:55:02,799 --> 00:55:05,427
Tout le monde avait ses raisons
de vouloir tuer Bryce.

780

00:55:06,261 --> 00:55:09,389
Et au bout de la nuit,
l'un d'entre eux a été au bout.

781

00:55:19,065 --> 00:55:22,819
Je vais te parler d'une des pires choses
que j'ai faites de ma vie.

782

00:55:25,989 --> 00:55:27,073
Je dois t'en parler.

783

00:55:31,202 --> 00:55:32,245
J'ai couché avec Bryce.

784

00:55:34,164 --> 00:55:35,165
Plus d'une fois.

785

00:55:39,085 --> 00:55:40,503
J'ai couché avec le garçon

786

00:55:41,588 --> 00:55:42,672
qui t'a violée.

787

00:55:43,423 --> 00:55:47,677
Et ça me tue de te le dire,
mais tu es mon amie.

788

00:55:48,720 --> 00:55:50,305
C'est la pire chose que j'ai faite.

789

00:55:51,348 --> 00:55:53,141
La pire chose que j'ai faite de ma vie.

790

00:55:58,313 --> 00:55:59,773
Tu veux me dire la tienne ?

791

00:56:21,961 --> 00:56:25,840
Si vous avez besoin de soutien,
rendez-vous sur 13reasonswhy.info.